

DAS PROGRAMM FÜR OSTBELGIEN

LE PROGRAMME DE OSTBELGIEN

Weitere Informationen zum Programm und Anmeldungen
finden Sie unter
www.ostbelgienkulturerbe.be/offenedenkmaeler

Vous trouverez plus d'informations concernant le programme
et les inscriptions sur
www.ostbelgienkulturerbe.be/offenedenkmaeler
(seulement en allemand).

Ostbelgien 

Mehr als nur Burg

Die Tage des offenen Denkmals in Burg-Reuland

Tief in die Kulturgeschichte der Ortschaft Burg-Reulands einzutauchen, diese Gelegenheit haben Sie an diesem Wochenende. Das Dorf zeigt sein überaus reiches Kulturerbe! Bei zahlreichen Aktivitäten wie Führungen, Spiele, Animationen, Entdeckungstouren zu Fuß oder mit dem Rad, Ausstellung, Konzert, offene Denkmäler und Begegnungen mit Menschen erzählt Burg-Reuland seine ganz besondere Geschichte.

Bien plus qu'un château

Les Journées du Patrimoine à Burg-Reuland 2023

Durant ce week-end, vous aurez l'occasion de vous plonger profondément dans l'histoire culturelle de la localité de Burg-Reuland. Le village vous dévoilera son patrimoine culturel extrêmement riche ! Burg-Reuland vous racontera son histoire remarquable au travers de nombreuses activités comme des visites, animations, balades à pied ou à vélo, exposition, concert, monuments ouverts et rencontres avec ses habitants.

Speziell für Kinder und ihre Familien : Karlotta Kulturerbe hat die Burgruine eingenommen! Hier gibt es Aktivitäten und Spiele rund ums Mittelalter.

Pour les enfants et familles : Karlotta Kulturerbe a pris possession des ruines du château ! Vous y trouverez de nombreuses activités en lien avec le Moyen Âge.



© Fotoarchiv ZfS



BURG-REULAND / BURG-REULAND

Burgruine

1148 erstmals schriftlich erwähnt, ist die Burg heute eine der größten Burgruinen der Region. Sie ist aus Schieferstein erbaut und hat heute fünf Türme. Ein früherer sechster Wehrturm existiert nicht mehr. Die Burg steht strategisch günstig auf einem ins Ulftal vorspringenden Berghang und ist auf den abfallenden Seiten durch mächtige Mauern gesichert. Im Norden schützte ein gegen den Bergrücken künstlich angelegter Graben die mittelalterliche Wehranlage. Beim Einfall der französischen Truppen (1794) wurde die Anlage stark zerstört und nicht mehr wieder aufgebaut.

Les ruines du château

Mentionné par écrit pour la première fois en 1148, le château est aujourd'hui une des plus grandes ruines médiévales de la région. Il est construit en schiste et possède de nos jours cinq tours, une sixième ayant été détruite. Sa situation est stratégique, sur un éperon rocheux surplombant la vallée de l'Ulf, et de puissantes courtines le protègent sur tous ses côtés. Un fossé artificiel défendait l'édifice médiéval au nord. Le château a gravement été endommagé lors de l'incursion des troupes françaises en 1794 et n'a pas été reconstruit.

 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.

 **Dietrichweg, Burg-Reuland**

 [Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft](#)

 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.

 **Dietrichweg, Burg-Reuland**

 [Ministère de la Communauté germanophone](#)



Kirche St. Stephanus

Im 13. Jh. stand am gleichen Ort eine einfache Kapelle, die von der Pfarre in Weweler abhängig war. 1621 ließ Balthasar von Pallandt eine neue Kapelle erbauen oder zumindest umfangreiche Bauarbeiten durchführen. Aber nur 150 Jahre später wurde die Anlage durch einen Neubau ersetzt. Die Kirche ist reich ausgestattet: der Hauptaltar, die Kanzel von 1759, Grabplatten aus Rechter Schiefer und ganz besonders das Hochgrab des Balthasar von Pallandt und seiner Gattin. Die Deckplatte trägt als Flachrelief die liegenden, lebensgroßen Figuren der Verstorbenen.

🕒 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.

📍 **Wenzelbach 2, Burg-Reuland**

🏠 **Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

L'église Saint-Étienne

Une simple chapelle dépendante de la paroisse de Weweler existait déjà sur ce site au 13^e s. B. de Pallandt en fait construire une nouvelle en 1621 ou tout du moins fait réaliser des travaux de transformation conséquents. Seulement 150 ans plus tard, une nouvelle construction remplace l'édifice. L'église est richement fournie en mobilier : l'autel principal, la chaire à prêcher, des pierres tombales en schiste de Recht et tout particulièrement le cénotaphe de Balthasar de Pallandt et son épouse. Les défunts sont représentés allongés, en bas-relief et en grandeur nature, sur le couvercle.

🕒 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.

📍 **Wenzelbach 2, Burg-Reuland**

🏠 **Ministère de la Communauté germanophone**



Haus Von-Orley-Straße 2

Das ehemalige Burghaus unterhalb der Kirche ist ein imposantes, für die Familie Von Orley erbautes Haus. Das Haus hat eine breite, harmonische Fassade aus verputztem Bruchstein. Alle Rahmungen der Öffnungen sind aus Rechter Schiefer, wobei die barocke Türrahmung mit Wappen und Jahreszahl besonders verziert ist. Die Keller des Gebäudes sowie die Feuerstelle in der Küche, der Kaminmantel und die Vertäfelungen stammen wahrscheinlich von einem Vorgängerbau.


La maison Von-Orley-Straße 2

Cette ancienne maison castrale en contrebas de l'église est un édifice imposant construit pour la famille Von Orley. Elle possède une large façade harmonieuse de moellons enduits. Les encadrements des ouvertures sont en schiste de Recht. Celui de la porte d'entrée est baroque et particulièrement décoré avec un blason et une date. La cave, le foyer de la cuisine, le manteau de cheminée ainsi que les lambris sont sans doute à mettre en lien avec un édifice antérieur.

 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.

 **Von-Orley-Straße 2, Burg-Reuland**

 **Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.

 **Von-Orley-Straße 2, Burg-Reuland**

 **Ministère de la Communauté germanophone**



Haus Von-Orley-Straße 43

Dieses verputzte Bruchsteinhaus wurde 1902 für den Färber und Wollhändler Wilhelm Kloss erbaut. Die dekorativen Elemente der terrakotta- und weißfarbigen Vorderfassade fallen besonders ins Auge. Es sind typische Elemente des Jugendstils: Frauen- und Männermasken, Girlanden und Pflanzenmotive. Diese neue Kunstrichtung brach mit den damaligen erstarrten Formen des Historismus und schöpfte ihre Inspiration aus den Formen der Natur.

 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.

 **Von-Orley-Straße 43, Burg-Reuland**

 [Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft](#)

La maison Von-Orley-Straße 43

Cette maison en moellons enduite de crépi est construite en 1902 pour le teinturier et courtier en laine W. Kloss. Les éléments décoratifs de la façade de couleur blanche et terracotta sont particulièrement visibles. Ceux-ci sont typiques de l'Art nouveau : masques féminins et masculins, guirlandes et motifs floraux. Cette nouvelle tendance artistique rompt avec les anciennes formes figées de l'historicisme et trouve son inspiration dans la nature.

 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.

 **Von-Orley-Straße 43, Burg-Reuland**

 [Ministère de la Communauté germanophone](#)



© MDCS



BURG-REULAND / BURG-REULAND

Haus Peckeneck 21-24

Dieses Haus aus dem 18. Jh. mit zwei Wohneinheiten hat die Eigentümlichkeit, dass durch seine Tor-durchfahrt heute eine öffentliche Straße verläuft. Die Fassaden sind in der typischen Art der Gegend weiß verputzt. Bis zum Ende des 19. Jhs. hatte der Wohntrakt noch immer ein Strohdach.

La maison Peckeneck 21-24

Cette maison du 18^e s. composée de deux unités d'habitation possède une particularité : un passage, aujourd'hui voie publique. Les façades sont couvertes d'enduit blanc suivant les usages traditionnels de la région. Le corps de logis possédait un toit en chaume jusqu'à la fin du 19^e s.

 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.

 **Peckeneck 21-24, Burg-Reuland**

 Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.

 **Peckeneck 21-24, Burg-Reuland**

 Ministère de la Communauté germanophone



© MIDG



Kapelle St. Hubertus

Die Kapelle war bis zum Ende des 18. Jhs. die Pfarrkirche von Reuland. Sie liegt sehr hoch, an markanter Stelle, und betont so die Wichtigkeit der Kirche im alltäglichen Leben. Sie wurde im Laufe der Jahrhunderte immer wieder erweitert oder umgebaut: Spätestens im 13. Jh. erfolgte der Bau des Turmes, das gotische Schiff wurde zum Ende des 15. Jhs. erbaut und 1735 wurde sie dem neuen Geschmack des Barocks angepasst: Eingangshalle, Fenster des Langhauses und Turmhelm stammen aus dieser Epoche.

La chapelle Saint-Hubert

Cet édifice était la chapelle de la paroisse de Burg-Reuland jusqu'à la fin du 18^e s. Elle se situe sur une hauteur, à un endroit marquant, ce qui souligne l'importance de l'église dans la vie. Elle est agrandie et restaurée de nombreuses fois au cours des siècles : au plus tard au 13^e s. avec la construction de la tour, au 15^e s. avec la construction de la nef gothique. Celle-ci est adaptée aux nouveaux goûts baroques en 1735 avec un hall d'entrée, de nouvelles fenêtres dans la nef et la couverture de la tour.

🕒 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.

📍 **Kehrberg 12, Weweler**

🏠 **Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

🕒 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.

📍 **Kehrberg 12, Weweler**

🏠 **Ministère de la Communauté germanophone**



© MDOG



Orgelkonzert

Der Organist Fabien Moulaert und sein Gast, der Trompeter Patrick Sporcken, spielen gemeinsam Werke von Bach, Stanley und Stamm. Das Herzstück des Konzertes ist die „Müller-Orgel“ aus dem Jahr 1862. Die Orgel wird wegen ihres prächtigen Äußeren und ihres gewaltigen Klanges als „Königin der Instrumente“ bezeichnet. Ihr unvergleichlicher Klang hat an Tiefe und Höhe mehr Umfang als jedes andere Instrument. Im Anschluss können Interessierte die Empore betreten und sich über die Geschichte und Funktionsweise der Orgel informieren.

Concert d'orgue

L'organiste F. Moulaert et son invité, le trompettiste P. Sproten, jouent ensemble des œuvres de Bach, Stanley et Stamm. L'élément principal du concert est l'orgue Müller de 1862. L'orgue est qualifié de « roi des instruments » pour son apparence superbe et sa sonorité formidable. Celle-ci couvre plus d'octaves qu'aucun autre instrument. Les personnes intéressées pourront ensuite visiter la tribune d'orgue et s'informer sur l'histoire et le fonctionnement de cet instrument.

🕒 **Konzert:** SO um 17 Uhr (1 Stunde).
Musiker: F. Moulaert (Orgel) + P. Sporcken (Trompete).

📍 **Kapelle des Klosters Heidberg, Bahnhofstraße 4, Eupen**

🏠 Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

🕒 **Concert:** dim. à 17h (1h).
Musiciens: F. Moulaert (orgue) et P. Sporcken (trompette).

📍 **Chapelle du couvent du Heidberg, Bahnhofstraße 4, Eupen**

🏠 Ministère de la Communauté germanophone



Haus Marktplatz 8 (Grenz-Echo)

Dieses Gebäude wurde 1750 im Couven-Stil für den Tuchfabrikanten André de Grand Ry erbaut. Die Inneneinrichtung des ehemaligen Kaufmannshauses ist gut erhalten. Hinter dem Hauptgebäude, durch einen Torbogen zu erreichen, liegt ein Innenhof. Dieser ehemals U-förmige Hof wurde im Rahmen umfangreicher Umbauarbeiten in den Jahren 2019 bis 2022 bebaut, und die ehemaligen L-förmigen Tuchlager wurden in das neu gestaltete Gebäude integriert. Seit 1950 ist es der Sitz der Tageszeitung „Grenz-Echo“.

 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.

 **Marktplatz 8, Eupen**

 Grenz-Echo

La maison Marktplatz 8 (Grenz-Echo)

Ce bâtiment a été construit en 1750 pour le fabricant de draps A. de Grand Ry dans le style de l'architecte Couven. La disposition intérieure de cette ancienne maison de marchand est bien conservée. Une cour intérieure se trouve derrière le bâtiment principal et est accessible par le portique. Cette ancienne cour en forme de U a été transformée entre 2019 et 2022 lors de conséquents travaux. Ainsi, l'ancien entrepôt de draps en forme de L a été intégré dans l'édifice nouvellement conçu. Il s'agit du siège du seul journal de langue allemande de Belgique *Grenz-Echo* depuis 1950.

 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.

 **Marktplatz 8, Eupen**

 Grenz-Echo



Ausstellung: Textilberufe in Öl und Farbe

Zur Herstellung von Stoffen für den alltäglichen Gebrauch etablierten sich ab dem Spätmittelalter verschiedene Berufe im ländlichen und städtischen Raum. Technische Neuerungen führten zu ihrer Verbreitung und ermöglichten es Frauen, als Spinnerinnen die Familie zu ernähren. Viele Bauern betätigten sich als Hausweber, um knappe Erträge auszugleichen. In Textilstädten lebte nahezu die gesamte Bevölkerung von der Tuchproduktion. Das wissenschaftliche Komitee der Stadt Verviers hat Darstellungen von Textilberufen quer durch alle Kunstepochen gesammelt und didaktisch aufgearbeitet.

Exposition : Les métiers du textile en huile et couleur

Plusieurs métiers s'établissent peu à peu à partir de la fin du Moyen Âge pour la production de tissu d'usage quotidien aussi bien dans le monde rural que citadin. Les inventions techniques ont conduit à leur diffusion et ont permis aux femmes de travailler en tant que fileuses et de nourrir leur famille. Beaucoup de fermiers tissaient à domicile pour pallier les fins de mois difficiles. Dans les villes du textile, presque toute la population vivait de la production du drap. Le Comité scientifique de la ville de Verviers a rassemblé les représentations des métiers du textile

Die Bildabzüge im Miniaturformat wurden dem Stadtmuseum für eine Wechselausstellung zur Verfügung gestellt.

Ausstellung: SA und SO von 13 - 18 Uhr.
Ausstellungssprache: DE und FR.

Gospertstraße 52-54, Eupen
www.stadtmuseum-eupen.be
Stadtmuseum Eupen

de toutes les époques artistiques et les a retranscrites de manière didactique. Les extraits photographiques ont été mis à disposition du musée dans le cadre d'une exposition temporaire.

Animation : expo, sam. et dim. de 13h à 18h
(langues de l'expo : ALL et FR).

Gospertstraße 52-54, Eupen
www.stadtmuseum-eupen.be
Musée de la Ville d'Eupen



Haus Kaperberg 4 (Staatsarchiv)

Der heutige Sitz des Staatsarchivs in Eupen ist aus doppelter Perspektive an diesem Wochenende, das sich ganz besonders an Kinder und Jugendliche richtet, eine Reise wert: Als frühere Manufaktur und Haus der Tuchfabrikantendynastie Rehrmann-Fey ist es ein barockes, prunkvolles Gebäude aus dem Jahr 1728, das auch eine Schule und ein Internat beherbergte. Gleichzeitig erhalten Kinder und Jugendliche dieses Jahr einen Einblick in das heutige Innenleben des Gebäudes und können über eine Animation den Alltag von Archivaren kennenlernen.

- 🕒 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.
- Ausstellung:** Das Staatsarchiv – Kinder entdecken Archive.
- Animation:** für Kinder ab 7 Jahre, SA und SO um 14 Uhr (DE).

- 📍 **Kaperberg 4, Eupen**
- 🏠 Belgisches Staatsarchiv, Dienststelle Eupen

La maison Kaperberg 4 (Archives de l'État)

Le siège actuel des Archives de l'État à Eupen vaut le détour pour deux raisons, lors de ce week-end qui s'adresse tout particulièrement aux enfants et aux adolescents. Il s'agit de l'ancienne manufacture et maison de la dynastie drapière Rehrmann-Fey. Cet édifice baroque, construit en 1728, hébergeait également une école et un internat. Les enfants et adolescents pourront cette année jeter un œil sur le fonctionnement interne du bâtiment et pourront, grâce aux animations, appréhender le quotidien des archivistes.

- 🕒 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.
- Animation :** expo *Archives de l'État, les enfants découvrent les archives.*
- Enfants :** animations (dès 7 ans), sam. et dim. à 14h (ALL).

- 📍 **Kaperberg 4, Eupen**
- 🏠 Archives de l'État belge, Eupen



© B. Boon



Freitreppe Haus Auf'm Rain 2

Der Treppenaufgang aus Blaustein mit gusseisernem Geländer aus dem 18. Jh. wurde vor einigen Jahren restauriert. Das dazugehörige Haus ist auf drei Fassaden mit Schiefer verkleidet und ist aus zwei ineinander geschachtelten Teilen zusammengesetzt. Bei dem älteren Teil handelt es sich um ein kleines Fachwerkhäus, das vollkommen in den heutigen Bau integriert ist. Eine dendrochronologische Untersuchung datiert das Fachwerkhäus zwischen 1560 und 1570. Sein heutiges Erscheinungsbild erhielt das Gebäude im 18. Jh. Ein paar Schritte die Straße hinauf befindet sich ein weiterer Treppenaufgang. Es sind die Reste einer Freitreppe aus

Blaustein, die in den 1920er angelegt wurde. Die Treppe wurde von einem anderen Ort in Eupen, vermutlich aus dem Park des Hauses Kaperberg 2-4, verlegt. Oben an der Treppe auf einem Sockel befand sich eine Steinkugel, die vor Jahren verschwunden ist.

 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.

 **Auf'm Rain 2, Eupen**

 **Eigentümer Haus Auf'm Rain 2**

L'escalier extérieur de la maison Auf'm Rain 2

Cet escalier en pierre bleue à la rampe en fer forgé datée du 18^e s. a été restauré il y a quelques années. La maison est couverte d'ardoises sur trois de ses façades. Elle est composée de deux parties différentes emboîtées. La partie la plus ancienne est une petite maison en pans de bois, entièrement intégrée dans l'édifice actuel. Une analyse dendrochronologique la date entre 1560 et 1570. L'apparence actuelle de l'édifice remonte au 18^e s. Quelques mètres plus loin, en remontant la rue, vous observez un autre escalier. Il s'agit

des restes d'un escalier extérieur en pierre bleue, aménagé dans les années 1920. Ses éléments ont une autre origine, probablement le parc de la maison Kaperberg 2-4, et ont été réutilisés. Un globe en pierre se trouvait en haut de l'escalier sur un socle, qui a disparu.

 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.

 **Auf'm Rain 2, Eupen**

 **Propriétaires privés**



Waldenburghaus

Die Anlage des Waldenburghauses, auch Schloss Merols genannt, besteht aus einem Herrenhaus, das zusammen mit drei Wirtschaftsflügeln aus dem 17. und 18. Jh. eine architektonische Einheit bildet. Der Wirtschaftshof setzt sich aus Wohnteilen und Stallungen zusammen. Er soll in den kommenden Jahren zu mehreren Wohneinheiten umgebaut werden. Bei einem Besuch der weitläufigen Außenanlagen können besondere Details entdeckt werden, wie etwa an den Wirtschaftsgebäuden das Eingangsportal und die beiden Wohntrakte mit den wappenverzierten Eingängen im gepflasterten Innenhof oder am Herrenhaus der

beidseitige Treppenaufgang, die bruchsteinerne Brücke zwischen den Gebäudeanlagen, die Zugangsbrücke mit den Blausteinfellern und die Skulpturenpodeste.

🕒 Öffnungszeiten: SA und SO von 10 - 18 Uhr (Aufnahme von Fotos und Videos ist nicht erlaubt).

📍 Hochstraße 265 + 267/269, Eupen

🏠 Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

La maison Waldenburg

Le site de la maison Waldenburg, aussi appelé château de Merols, comprend un manoir qui forme une unité architectonique avec ses dépendances des 17^e et 18^e s. La cour intérieure de dépendances est formée par des habitations et des écuries. Elle doit être transformée en plusieurs unités d'habitation dans les prochaines années. Lors d'une visite du vaste espace extérieur, des détails particuliers peuvent être remarqués, comme sur les façades, tels que le portail d'entrée ainsi que les entrées décorées de blasons des ailes d'habitation dans la cour

intérieure pavée, l'escalier double du manoir, le pont en pierre entre les bâtiments, le pont d'accès aux piliers en pierre bleue et les bases ayant accueilli des sculptures.

🕒 Ouverture : sam. et dim. de 10h à 18h (interdiction de photographier et de filmer).

📍 Hochstraße 265 et 267/269, Kettensis

🏠 Ministère de la Communauté germanophone



© MDC



Museum Vieille Montagne

Führungen für Groß und Klein durch das Denkmal und die Geschichte: in der speziellen Führung am Wochenende der Tage des offenen Denkmals werfen wir einen Blick auf Kinderschicksale in Neutral-Moresnet. Wir gehen im Museum auf Spurensuche und erfahren die Geschichte von Paul und Marie, zwei Jugendlichen aus Kelmis; wir treffen den Eismann und entdecken die geheimnisvolle Herkunft von einigen Kindern aus der Kelmiser Gegend. Wie sah das Leben von Kindern und Jugendlichen in der Vergangenheit in Kelmis und Neutral-Moresnet aus? Was sind „Kaufkinder“? Was haben Kinder

Le musée Vieille Montagne

Visites guidées pour petits et grands au travers du monument et de l'histoire : nous jetterons un œil sur le destin des enfants dans l'histoire locale et la curiosité européenne Neutral-Moresnet durant notre visite guidée spécialement conçue pour ce week-end. Nous irons à la recherche des traces dans le musée et découvrirons l'histoire de Paul et Marie, deux adolescents de La Calamine. Nous rencontrerons le vendeur de glace et découvrirons l'origine secrète de certains enfants de La Calamine et de ses environs. Quelle était la vie des enfants et adolescents dans le passé de La Calamine et Neu-Moresnet ? Que sont les « Kaufkinder » (les enfants achetés) ? Quel est le

lien entre les enfants et la contrebande ? Vous découvrirez les réponses à ces questions ainsi que d'autres intéressantes histoires sur La Calamine, les minéraux et l'industrialisation durant notre visite guidée pour petits et grands.

- 🕒 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.
Führung: SA und SO um 12 (DE), 14 (FR) + 16 Uhr (DE) - Anmeldung erforderlich unter mvm@kelmis.be oder 087 65 75 04
- 📍 **Lütticher Straße 278, Kelmis**
- 🏠 **Museum Vieille Montagne**

- 🕒 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.
Visites guidées : sam. et dim. à 12h et 16h (ALL, RO) et 14h (FR, RO).

- 📍 **Lütticher Straße 278, La Calamine**
- ☎ 087 65 75 04
- ✉ mvm@kelmis.be
- 🏠 **Musée Vieille Montagne**



Kapelle St. Anna

Nach einem Neuanstrich kann die Kapelle St. Anna wieder erstrahlen. In ihrem Inneren befindet sich ein außergewöhnlicher flämischer Altar aus dem 15. Jh. Die Darstellung mittels Holzsulpturen erzählt die Passionsgeschichte und besticht durch die vielen Details. Die Kapelle selbst wurde allerdings erst im 17. und 19. Jh. erbaut. Es ist ein Gebäude aus Natursteinen, neu errichtet 1898 auf einem Chorraum aus dem Jahr 1696. Sehenswert sind auch der Kreuzweg und das Kirchenfenster, das der Heiligen Anna gewidmet ist.

 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.

 **Busch 9, Lontzen**

 Kirchenfabrik Lontzen

La chapelle Sainte-Anne

La chapelle Sainte-Anne peut à nouveau rayonner après un renouvellement de sa peinture. Vous trouverez à l'intérieur un autel flamand extraordinaire du 15^e s. Les représentations et les sculptures en bois nous racontent la Passion du Christ et nous captivent par de nombreux détails. La chapelle en elle-même date cependant des 17^e et 19^e s. Il s'agit d'un bâtiment en pierres naturelles, reconstruit en 1898 et ajouté à un chœur de 1696. Les fenêtres dédiées à sainte Anne ainsi que le Chemin de croix valent également le détour.

 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.

 **Busch 9, Lontzen**

 FE de Lontzen




Keramikmarkt: Moderne Keramikkunst

Im Rahmen des 28. Euregio-Keramikmarktes, den das Töpfermuseum organisiert, kann moderne Keramikkunst von etwa 70 professionellen Keramikern aus ganz Europa bestaunt und erworben werden. Vom handwerklich erzeugten Gebrauchsgeschirr in Kleinserien über Unikate, Schmuck, Gartenkeramik, Plastiken und Skulpturen bis hin zu abstrakten Kompositionen ist alles zu finden. Parallel dazu bietet das Töpfermuseum Führungen durch seine Ausstellung und Töpferateliers für Kinder an. Im gegenüberliegenden „Haus Zahlephl“ kann außerdem die Ausstellung der Preis-

Marché de la céramique : l'art de la céramique moderne

L'art de la céramique moderne peut être admiré et acheté dans le cadre de 28^e marché de la céramique de l'Euregio. Près de 70 céramistes professionnels de toute l'Europe seront présents. Il y en aura pour tous les goûts : de la vaisselle commune produite à la main en petites séries, des pièces uniques, des bijoux, de la céramique pour le jardin, des sculptures et des compositions abstraites. Le musée de la Poterie propose parallèlement des visites guidées au travers de sa collection et des ateliers pour les enfants. L'ex-

träger des Euregio-Keramikwettbewerbs 2022 besucht werden.

 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.
Animation für Kinder: Töpferatelier (DE + FR).

 **Töpfermuseum Raeren, Burgstraße 103, Raeren**

 [Töpfermuseum Raeren](#)

position des œuvres lauréates de l'édition 2022 peut également être visitée à la maison Zahlephl se trouvant en face du musée.

 **Ouverture et visites guidées :** sam. et dim. de 10h à 18h.
Enfants : atelier de Poterie (ALL et FR).

 **Burgstraße 103, Raeren**

 [Musée de la Poterie de Raeren](#)



Kirche Mariä Himmelfahrt

Bereits 1130 wurde die Kirche durch den Abt von Stavelot erwähnt und hatte früher eine bedeutende Stellung als Sankt Vith Kirche. Die Kirche durchlief bis ins 19. Jh. mehrere Bauphasen, die besonders im Innenraum noch abzulesen sind. Im Inneren kann der Besucher einige schöne Ausstattungs- und Bauelemente bewundern: goldene Schlusssteine, Gewölbekonsolen, verzierte Kapitelle der Säulen, die Tür zur Nordsakristei, den Taufstein und den Hochaltar.

L'église Notre-Dame de l'Assomption

Cette église est déjà mentionnée en 1130 dans les écrits de l'abbaye de Stavelot et était alors plus importante que l'église de Saint-Vith. Plusieurs phases de construction encore aujourd'hui lisibles à l'intérieur se succèdent jusqu'au 19^e s. De beaux éléments mobiliers et architecturaux peuvent être admirés dans l'espace intérieur : les clefs de voûte dorées, les culots historiés soulignant les retombées des voûtes, les chapiteaux ouvragés des colonnes, la porte vers la sacristie nord, la cuve baptismale et l'autel.

- 🕒 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.
- 🗺️ **Führung:** SA und SO um 11 und 16 Uhr (DE, 45 Min., Anmeldung erforderlich unter kulturerbe@dgov.be oder 087 59 63 57).
- 👤 **Referent:** J. Spoden.

- 📍 **Weißstein, Neundorf 2, St. Vith**
- 🏠 Tourist Info St. Vith, MDG

- 🕒 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.
- 🗺️ **Visites guidées :** sam. et dim. à 11h et 16h (ALL, 45 min., RO).
- 👤 **Guide :** J. Spoden.

- 📍 **Weißstein, Neundorf 2, Saint-Vith**
- 📞 087 59 63 57
- 📧 kulturerbe@dgov.be
- 🏠 OT de Saint-Vith



© MDG



Büchelturm

Der Büchelturm ist ein Überrest der ehemaligen Stadtmauer. Sie wurde 1350 von Johann von Valkenburg mit sieben Türmen errichtet. Zwischen den beiden Weltkriegen waren als einzige noch sichtbare Öffnungen der heutige Eingang sowie ein ebenfalls spitzbogiger Durchgang zum alten Rundgang auf Höhe der ersten Etage erkennbar. Der Turm wurde 1961 restauriert und gilt seit jeher als Wahrzeichen der Stadt.

La tour Büchel

La tour Büchel est un vestige d'enceinte de la ville, qui protégeait le marché de Saint-Vith au Moyen Âge. Elle est construite avec sept tours par J. de Valkenburg en 1350. L'entrée actuelle à la tour ainsi que l'accès au chemin de ronde au premier niveau étaient les seules ouvertures encore reconnaissables entre les deux guerres mondiales. La tour a été restaurée en 1961 et est un symbole de la ville.

 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.

 **Pulverstraße, St. Vith**

 Tourist Info St. Vith

 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.

 **Pulverstraße, Saint-Vith**

 OT de Saint-Vith



Museum Zwischen Venn und Schneifel

In einem alten Bahngelände vom Ende des 19. Jhs. betreibt der Geschichtsverein sein Museum, das den Schwerpunkt auf die Darstellung der regionalen Geschichte legt. Es zeigt am Wochenende eine Sonderausstellung der Aufnahmen des amerikanischen Kriegsphotografen H.F. McHugh, der 1945 in Wallerode erschossen wurde. Er begleitete damals die 7th Armored Division, die den Befehl erhielt, St. Vith von den deutschen Truppen zurückzuerobern. Er sollte die Kampfhandlungen dokumentieren. Eindrucksvolle Bilder schildern den Vormarsch über Weismes, Eibertingen, Deidenberg, Born, Emmels, Hünningen nach St.Vith und Wallerode.

Le musée Zwischen Venn und Schneifel

La société d'histoire locale exploite un musée dans l'ancien bâtiment ferroviaire de la fin du 19^e s. Celui-ci met à l'honneur l'histoire régionale. Durant ce week-end, vous découvrirez une exposition temporaire des clichés du photographe de guerre H. F. McHugh, qui a été tué en 1945 à Wallerode. Il accompagnait la 7th Armored Division, qui avait reçu l'ordre de reprendre Saint-Vith aux troupes allemandes. H. F. McHugh devait documenter les combats.

🕒 Öffnungszeiten: SA und SO von 10 – 18 Uhr.
📍 Sonderausstellung: Die letzten Tage des Hugh Francis McHugh.

📍 Schwarzer Weg 6, St. Vith
🏠 Geschichts- und Museumsverein ZVS

Des images impressionnantes dépeignent l'avancée en direction de Saint-Vith et Wallerode par Waimes, Eibertingen, Deidenberg, Born, Emmels et Hünningen.

🕒 Ouverture : sam. et dim. de 10h à 18h.
📺 Animation : expo *Les derniers jours de Hugh Francis McHugh*.

📍 Schwarzer Weg 6, Saint-Vith
🏠 Geschichts- und Museumsverein ZVS



© Museum ZVS, H.F. McHugh



Kapelle St. Bartholomäus

Die malerisch von Linden und einer Einfriedungsmauer umgebene kleine Kapelle ist eines der schönsten und ältesten Baudenkmäler der Gemeinschaft. Die erste Bauphase wird um das Jahr 876 angesetzt. Die fein gezeichneten Wandmalereien im gotischen Chor der Kapelle sind in der Region einzigartig. Unter dem Eingangsportal lagen einige Grabplatten aus Schiefer, die bei der Renovierung von 1997/98 im Inneren der Kapelle an der Südwand unter der Empore befestigt wurden. Eindrucksvoll sind auch das romanische Wasserbecken, die Tür aus genagelten Eichenbrettern und die gotischen Skulpturen.

La chapelle Saint-Barthélemy

Cette petite chapelle entourée de tilleuls et de son mur d'enceinte de manière idyllique est un des plus beaux et des plus vieux monuments de la Communauté germanophone. La première phase de construction est fixée aux alentours de 875. Les peintures murales soignées du chœur gothique sont uniques dans la région. Quelques pierres tombales en schiste se trouvant sous le portail d'entrée ont été déplacées et fixées au mur sud à l'intérieur de la chapelle, sous la tribune, lors de la restauration de 1997-98.

- 🕒 **Öffnungszeiten:** SA und SO von 10 - 18 Uhr.
Führung: SA und SO um 12.15 und 17.15 Uhr (DE, 45 Min., Anmeldung erforderlich unter kulturerbe@dgov.be oder 087 59 63 57).
Referent: J. Spoden.

- 📍 **Wiesenbach 8, St. Vith**
🏠 Tourist Info St. Vith, MDG

La cuve baptismale romane, la porte en planches de bois et clous ainsi que les sculptures gothiques valent également le détour.

- 🕒 **Ouverture :** sam. et dim. de 10h à 18h.
Visites guidées : sam. et dim. à 12h15 et 17h15 (ALL, 45 min., RO).
Guide : J. Spoden.

- 📍 **Wiesenbach 8, Saint-Vith**
☎ 087 59 63 57
✉ kulturerbe@dgov.be
🏠 OT de Saint-Vith

